ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION

Agreement between the
UNITED STATES OF AMERICA
and BURUNDI

Signed at Bujumbura December 12, 2007

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

BURUNDI

Economic and Technical Cooperation

Agreement signed at Bujumbura December 12, 2007;
Entered into force December 12, 2007.

AGREEMENT FOR ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

AND

THE GOVERNMENT OF BURUNDI

THIS AGREEMENT FOR ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION ("Agreement") is between the Government of United States of America ("Government of the United States") and the Government of Burundi ("Government of Burundi") (collectively, the "Parties" or individually, a "Party").

NOW, THEREFORE, in consideration of the rights and responsibilities set forth in this Agreement, the Parties agree as follows:

Article I

SCOPE OF AGREEMENT

This Agreement covers economic, technical, humanitarian and related assistance that may be furnished by the Government of the United States in Burundi. The furnishing of such assistance shall be subject to applicable United States laws and regulations. Such assistance will be made available in accordance with arrangements agreed upon by representatives of the appropriate agency or agencies of the Government of Burundi and representatives of the agency designated by the Government of the United States. Assistance may also be made available through other arrangements involving United States Government agencies, non-governmental organizations, individuals, private firms, public international organizations or other entities.

Article II

RESPONSIBILITIES OF THE GOVERNMENT OF BURUNDI

The Government of Burundi shall:

1. Make the full contribution permitted by its personnel, resources, facilities, and general economic conditions in furtherance of the purposes for which assistance is made under this Agreement;

2. Take appropriate steps to ensure the effective use of such assistance;

3. Cooperate with the Government of the United States to ensure that procurement will be at reasonable prices and on reasonable terms;

4. Permit, without restriction, continuous observation and review by the United States' representatives of programs and operations covered by this Agreement and records pertaining thereto, including the right during the period of any program or transaction and for three years thereafter to:

   (a) examine property procured through financing by the Government of the United States for purposes of this Agreement, and;

   (b) inspect and audit any records and accounts with respect to funds provided, and to any properties or contract services procured through financing by the Government of the United States for purposes of this Agreement; and

5. Bear a fair share of the costs of cooperative technical assistance programs under this Agreement and, to the maximum extent possible, seek full coordination and integration of technical cooperation programs being carried on in Burundi and also cooperate with other nations participating in such programs in the mutual exchange of technical knowledge and skills.

Article III

SPECIAL ACCOUNT

1. In any case where commodities or services are furnished on a grant basis under arrangements which result in the accrual of local currency proceeds to the Government of Burundi from the import or sale of such commodities or services, the Government of Burundi, except as may otherwise be mutually agreed upon by the representatives referred to in Article I hereof, will establish in its own name a special interest bearing account in a commercial bank in Burundi, and deposit promptly in such special account the amount of local currency equivalent to such proceeds.

2. Upon notification from time to time by the Government of the United States of its local currency requirement, the Government of Burundi will make available to the Government of the United States, in the manner requested by that Government, out of any balance in the special account, such sums as are stated in such notifications to be necessary for such requirements.

3. The Government of Burundi may draw upon any remaining balances in the special account for such purposes beneficial to Burundi as may be agreed upon from time to time by the representatives referred to in Article I of this Agreement.

4. Upon termination of assistance to the Government of Burundi under this Agreement, any unencumbered balances of funds which remain in the special account shall be disposed of for such purposes as may be agreed upon by the aforesaid representatives of the Parties.

Article IV

THE SPECIAL MISSION

1. The Government of Burundi shall receive a special mission ("Special Mission") of the Government of the United States. The Special Mission will implement and discharge the responsibilities of the Government of the United States under this Agreement.

2. The Special Mission will enjoy the same privileges and immunities as are extended to the premises, property, records and archives of the diplomatic mission of the United States under the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961.

Article V

PRIVILEGES AND IMMUNITIES

1. Employees of the United States Government (and family members forming part of their households) present in Burundi to perform work in connection with this Agreement shall enjoy privileges and immunities equivalent to those granted a diplomatic agent under the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961.

2. The privileges and immunities provided under paragraph 1 are not applicable to citizens or permanent residents of Burundi.

3. The Government of the United States will endeavor to ensure maximum possible compliance with the laws of the Burundi and will be prepared to discuss such disputes as may arise, and remove as promptly as feasible, either on its own initiative or on the request of the Government of Burundi, any United States Government employee covered by this Agreement who may abuse the privileges or immunities granted herein.

Article VI

EXEMPTIONS

In order to ensure the maximum benefits to the people of Burundi from the assistance to be furnished hereunder, whether initiated before or after the effective date of this Agreement:

1. Any goods, supplies, materials, equipment, property, services or funds introduced into, acquired, or used in Burundi by the Government of the United States, or by any person or entity (including but not limited to contractors and grantees) financed by the Government of the United States, as part of, or in conjunction with, the assistance provided hereunder, are exempt from any and all taxes, including value-

added taxes or other similar charges, while such goods, supplies, materials, equipment, property, services or funds are used in Burundi in connection with the assistance provided hereunder. Such goods, supplies, materials, equipment, property, services or funds are also exempt from any and all tariffs, customs duties, investment or deposit requirements, and currency controls. Such goods, supplies, materials, equipment, property, services or funds may be exported or re-exported from Burundi or sold or transferred to another person or entity in Burundi that is exempt from taxation and shall be exempt from any and all taxes, including value-added taxes or other similar charges, tariffs and customs duties on such export, re-export, sale or transfer. No tax (whether in the nature of an income, profits, business, rent, value-added, gross receipts, sales or other tax, duty, or fee of any nature, except fees which are commensurate with specific services rendered) shall be imposed in connection with work performed under this Agreement upon any person or entity (including but not limited to contractors and grantees) financed by the Government of the United States under the assistance furnished hereunder.

2. In addition to personnel covered by Article V(1) above, all other personnel (and family members forming part of their households), except citizens and permanent residents of Burundi, who the Government of the United States, or any agency thereof, employs (whether by direct hire, contract or other arrangement) or finances (whether by contract, grant or otherwise with any person or entity) and who are present in Burundi to perform work in connection with this Agreement, are exempt from:

   (a) Income and social security taxes levied under the laws of Burundi with respect to income derived from assistance programs;

   (b) taxes (including but not limited to, sales or value-added taxes) on any of the following: (i) services or funds intended for their own use, (ii) residential leases, and (iii) the acquisition, ownership, or use of personal movable property (including vehicles) and the sale or transfer of such property to another person or entity exempt from taxation either under this Agreement or the laws of Burundi; and

   (c) customs, import, and export duties on all personal effects (including vehicles), goods, equipment, supplies, services, or funds imported into Burundi for their own use, within six months of arriving in Burundi (provided that the six month period will be leniently applied where circumstances and fairness may so require) and from all other duties and fees of whatever nature, except fees which are commensurate with specific services rendered.

3. The Government of Burundi will issue expeditiously and on a cost free basis any import licenses required for goods, supplies, materials, equipment, property, services or funds imported under this Agreement, and will assist, where

appropriate, in expediting their movement through port and transportation facilities and their clearance through customs.

4. The Government of Burundi will issue expeditiously and on a cost free basis any other documentation necessary to facilitate the implementation of programs, projects or activities funded under any assistance being provided in connection with this Agreement, including, but not limited to, visas required for individual employees and their families, work permits, and the registration, under Burundi law, of non-governmental organizations.

5. The provisions of this Article VI will apply also to assistance, funded by the Government of the United States, occurring in or transiting through Burundi, intended to assist regional organizations or activities which include the Government of Burundi.

Article VII

INFORMATION AND PUBLICITY

1. The Government of Burundi will provide the Government of the United States of America with full and complete information concerning such programs and operations and other relevant information it may need to determine the nature and scope of operations and to evaluate the effectiveness of the assistance furnished or contemplated.

2. The Government of Burundi will give to the people of Burundi publicity concerning assistance programs under this Agreement.

Article VIII

FUNDS

1. Funds introduced into Burundi for purposes of furnishing assistance hereunder shall be convertible into the currency of Burundi at the highest rate of exchange not unlawful for any purpose at the time of conversion.

2. The Government of Burundi will establish a procedure whereby funds allocated to or derived from any assistance hereunder shall not be subject to any form of legal process, including, but not limited to, attachment or seizure by any person or juridical entity in Burundi, in the event that the Government of Burundi is advised by the Government of the United States that such legal process would interfere with the attainment of the objectives of such assistance.

Article IX

SUSPENSION AND TERMINATION

1. In addition to the provisions of any arrangements agreed upon pursuant to Article I, all or any part of any assistance provided hereunder may be suspended or terminated by either Party, upon written notice to the other Party. Termination of such assistance under this provision may include the termination of deliveries of any commodities not yet delivered.

2. This Agreement may be terminated 30 days after the receipt by either Party of a written termination notice from the other Party. Notwithstanding such termination, the provisions hereof shall remain in full force and effect with respect to assistance provided before the termination.

Article X

ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force upon signature by authorized representatives of both Parties and shall remain in force until terminated by either Party in accordance with Article IX, paragraph 2.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed this Agreement at Bujumbura in duplicate in the English and French languages, the two texts being equally valid, on the 12 th day of December, 2007.

For: The Government of the United States of America

By Patricia N. MOLLER

Ambassador

For: The Government of Burundi

By Antoinette BATUMUBWIRA

Minister of External Relations

ACCORD DE COOPERATION ECONOMIQUE ET TECHNIQUE

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU BURUNDI

LE PRESENT ACCORD DE COOPERATION ECONOMIQUE ET TECHNIQUE (« l'Accord ») est conclu entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique (« le Gouvernement des Etats-Unis ») et le Gouvernement de la République du Burundi (« le Gouvernement du Burundi ») (dénommés collectivement ci-après les « Parties » et individuellement, une « Partie »).

EN CONSEQUENCE DE QUOI, en ce qui concerne les droits et responsabilités stipulés dans le présent Accord, les Parties conviennent de ce qui suit :

Article I

PORTEE DE L'ACCORD

Le présent Accord porte sur l'assistance économique, technique, humanitaire et autre que le Gouvernement des Etats-Unis peut fournir au Burundi. La fourniture d'une telle assistance est sujette aux lois et règlements des Etats-Unis qui s'y appliquent. Elle sera offerte conformément aux arrangements convenus par les représentants du ou des organismes appropriés du Gouvernement du Burundi et ceux de l'organisme désigné par le Gouvernement des Etats-Unis. Cette assistance peut aussi être offerte par le biais d'autres arrangements effectués avec des organismes du Gouvernement des Etats-Unis, des organisations non gouvernementales, des personnes privées, des sociétés privées, des organisations internationales publiques ou d'autres entités.

Article II

RESPONSABILITES DU GOUVERNEMENT DU BURUNDI

Le Gouvernement du Burundi :

1. Contribue pleinement, selon les possibilités de son personnel, de ses ressources, de ses installations et des conditions économiques générales, à la réalisation des objectifs poursuivis dans le cadre du présent Accord ;

2. Prend les mesures appropriées pour veiller à l'utilisation efficace d'une telle assistance ;

3. Coopère avec le Gouvernement des Etats-Unis pour veiller à ce que les acquisitions soient faites à des prix et à des conditions raisonnables ;

4. Autorise, sans restriction, le suivi et l'examen continu des programmes et opérations couverts par le présent Accord, ainsi que des documents qui s'y rattachent, par les représentants des Etats-Unis, ce qui comprend le droit, pendant la durée de tout programme ou de toute transaction et lors des trois ans qui suivent :

   (a) d'examiner les biens acquis grâce à un financement octroyé par le Gouvernement des Etats-Unis aux fins du présent Accord, et

   (b) d'inspecter et de vérifier tous documents et comptes relatifs aux fonds fournis et de tout bien ou service contractuel obtenu grâce à un financement du Gouvernement des Etats-Unis aux fins du présent Accord ; et

5. Assume une part équitable des coûts des programmes d'assistance technique entrepris en coopération au titre du présent Accord et, dans toute la mesure du possible, recherche la coordination et l'intégration complètes des programmes de coopération technique entrepris au Burundi et coopère aussi avec d'autres pays participant à de tels programmes d'échange mutuel de connaissances théoriques et pratiques sur le plan technique.

Article III

COMPTE SPECIAL

1. Dans tous les cas où des biens ou services sont fournis à titre de don en vertu d'arrangements aux termes desquels le produit de l'importation ou de la vente de ces biens ou services revient en monnaie locale au Gouvernement du Burundi, celui-ci ouvre à son nom un compte spécial portant intérêt auprès d'une banque commerciale du Burundi, sauf disposition contraire convenue mutuellement par les représentants auxquels il est fait référence à l'Article I, et dépose sans délai, sur ce compte spécial, le montant équivalent en monnaie locale du produit de ces importations et de ces ventes.

2. Sur notification, de temps à autre, du Gouvernement des Etats-Unis concernant ses besoins en monnaie locale, le Gouvernement du Burundi met à la disposition du Gouvernement des Etats-Unis, de la façon demandée par ce dernier, les montants mentionnés dans de telles notifications comme étant nécessaires à ces besoins, prélevés sur tout solde dudit compte spécial.

3. Le Gouvernement du Burundi peut prélever sur tout solde du compte spécial des montants destinés à des fins bénéfiques pour le Burundi, convenues de temps à autre par les représentants auxquels il est fait référence à l'Article 1 du présent Accord.

4. A la fin de l'assistance fournie au Gouvernement du Burundi en vertu du présent Accord, tout solde non engagé et restant inscrit au compte spécial est utilisé aux fins dont lesdits représentants des Parties peuvent convenir.

Article IV

LA MISSION SPECIALE

1. Le Gouvernement du Burundi reçoit une mission spéciale (« la Mission spéciale ») du Gouvernement des Etats-Unis, chargée d'exécuter et d'assumer les responsabilités du Gouvernement des Etats-Unis aux termes du présent Accord.

2. Cette Mission spéciale bénéficie des mêmes privilèges et immunités accordés aux locaux, biens, registres et archives de la mission diplomatique des Etats-Unis selon la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques (1961).

Article V

PRIVILEGES ET IMMUNITES

1. Les employés du Gouvernement des Etats-Unis (et les membres de leurs familles faisant partie de leurs foyers) présents au Burundi pour y travailler dans le cadre du présent Accord bénéficient des privilèges et immunités équivalents à ceux dont bénéficie un agent diplomatique selon la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques (1961).

2. Les privilèges et immunités accordés aux termes du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux ressortissants du Burundi ou aux ressortissants étrangers y ayant statut de résident permanent.

3. Le Gouvernement des Etats-Unis s'attachera à assurer tout le respect possible de la législation du Burundi et sera prêt à discuter de tout différend pouvant survenir à ce sujet, et à retirer aussi rapidement que possible, de sa propre initiative ou sur demande du Gouvernement du Burundi, tout employé du Gouvernement des Etats-Unis couvert par le présent Accord, qui aurait abusé des privilèges et immunités accordés par le présent Accord.

Article VI

EXONERATIONS

Afin que la population du Burundi puisse tirer tout l'avantage possible de l'assistance devant être fournie en vertu du présent Accord, qu'elle débute avant ou après la date d'entrée en vigueur de celui-ci :

1. Tous les biens, approvisionnements, matériels, équipements, avoirs, services ou fonds apportés, acquis, ou utilisés au Burundi par le Gouvernement des Etats-Unis ou par toute autre personne ou entité (y compris, notamment, mais sans s'y limiter, les titulaires de contrats et de dons) bénéficiant d'un financement assuré par le Gouvernement des Etats-Unis en tant qu'élément de l'assistance fournie au Burundi ou en rapport avec elle, sont exonérés de la perception de toute taxe et de tout impôt quel qu'il soit, y compris la taxe à la valeur ajoutée et autres droits similaires, tant que lesdits biens, approvisionnements, matériels, équipements, avoirs, services ou fonds sont utilisés au Burundi dans le cadre de l'assistance fournie aux termes du présent Accord. Lesdits biens, approvisionnements, matériels, équipements, avoirs, services ou fonds sont aussi exonérés de tout tarif, droit de douane, obligation d'investissement ou de dépôt, et contrôle des devises quel qu'il soit. Lesdits biens, approvisionnements, matériels, équipements, avoirs, services ou fonds peuvent être exportés ou réexportés du Burundi ou vendus ou cédés à une autre personne ou entité du Burundi exonérée de taxation et sont en effet exonérés de la perception de toute taxe et de tout impôt quel qu'il soit, y compris la taxe à la valeur ajoutée et autres droits similaires, de tout tarif et droit de douane sur ladite exportation, réexportation, vente ou cession. Aucune taxe (qu'il s'agisse d'impôts sur le revenu, sur les bénéfices, les entreprises, de location, à la valeur ajoutée, sur les recettes brutes de vente ou autre perception fiscale ou droit de quelque nature que ce soit, sauf ceux qui correspondent à des services spécifiques fournis) ne peut être imposée, dans le cadre du travail effectué aux termes du présent Accord, à quelque personne ou entité que ce soit (y compris, notamment, mais sans s'y limiter, les titulaires de contrats et de dons) bénéficiant d'un financement assuré par le Gouvernement des Etats-Unis en vertu de l'assistance fournie aux termes du présent Accord.

2. Outre le personnel couvert par l'Article V(1) ci-dessus, tous les autres personnels (et membres des familles faisant partie de leurs foyers), à l'exception des ressortissants du Burundi et des ressortissants étrangers y ayant statut de résident permanent, que le Gouvernement des Etats-Unis ou tout organisme de celui-ci, emploie (par recrutement à l'extérieur, par contrat ou autre arrangement) ou finance (par contrat, don ou autre octroyé à toute personne ou entité) et qui se trouvent sur le territoire du Burundi pour effectuer un travail en rapport avec le présent Accord, sont exemptés de ce qui suit :

(a) L'impôt sur le revenu et les contributions à la sécurité sociale perçus en vertu de la législation du Burundi en ce qui concerne les revenus provenant des programmes d'assistance ;

(b) Les taxes (y compris notamment, mais sans s'y limiter, les taxes de vente ou sur la valeur ajoutée) sur l'un quelconque des articles suivants : i) les services ou fonds destinés à leur usage personnel ; ii) les baux d'habitation et iii) l'acquisition, la propriété, ou l'utilisation de biens meubles personnels (y compris les véhicules) et la vente ou la cession de tels biens à une autre personne ou entité exonérée de taxation conformément au présent Accord ou à la législation du Burundi ; et

(c) Les droits de douane, d'importation et d'exportation sur tous les effets personnels (y compris les véhicules), biens, équipements, fournitures, services ou fonds importés au Burundi pour leur usage personnel, dans un délai de six mois à compter de l'arrivée au Burundi (à condition que ce délai de six mois soit appliqué avec compréhension quand les circonstances et l'esprit de justice le demandent) ainsi que tous les autres droits et taxes de quelque nature que ce soit, sauf ceux qui sont en rapport avec des services spécifiques fournis.

3. Le Gouvernement du Burundi fournira, dans les plus brefs délais et à titre gracieux, toute autorisation d'importation requise pour les biens, fournitures, matériels, équipements, avoirs, ou services fonds importés au titre du présent Accord, et aidera, selon les besoins, à faciliter leur passage dans les installations portuaires et de transport, ainsi que leur dédouanement.

4. Le Gouvernement du Burundi fournira, dans les plus brefs délais et à titre gracieux, toute autre documentation nécessaire pour faciliter la mise en œuvre des programmes, projets ou activités financés en vertu de l'assistance fournie dans le cadre du présent Accord, dont notamment, mais sans s'y limiter, les visas requis pour les employés et leurs familles, les permis de travail et l'enregistrement des organisations non gouvernementales aux termes de la législation du Burundi.

5. Les dispositions du présent Article VI s'appliquent aussi à l'assistance, financée par le Gouvernement des Etats-Unis, fournie sur le territoire du Burundi ou transitant par ce pays dans le but d'aider des organisations ou activités régionales auxquelles le Gouvernement du Burundi participe.

Article VII

INFORMATION ET PUBLICITE

1. Le Gouvernement du Burundi fournira à celui des Etats-Unis d'Amérique toutes les informations détaillées concernant les programmes et opérations et autres informations pertinentes dont ce dernier peut avoir besoin pour déterminer la nature et la portée des opérations et pour évaluer l'efficacité de l'assistance fournie ou envisagée.

2. Le Gouvernement du Burundi informera sa population des programmes d'assistance entrepris aux termes du présent Accord.

Article VIII

FONDS

1. Les fonds apportés au Burundi pour fournir l'assistance prévue aux termes du présent Accord sont convertibles en monnaie locale du Burundi au taux de change le plus élevé mais non illégal, et ce pour quelque fin que ce soit au moment de la conversion.

2. Le Gouvernement du Burundi établira une procédure pour que les fonds alloués à ou provenant de toute assistance fournie en vertu du présent Accord ne soient sujets à aucune forme de procédure judiciaire que ce soit, dont, mais sans s'y limiter, séquestre ou saisie, par toute personne ou entité juridique du Burundi au cas où le Gouvernement du Burundi est notifié par le Gouvernement des Etats-Unis que de telles procédures judiciaires pourraient empêcher de réaliser les objectifs d'une telle assistance.

Article IX

SUSPENSION ET RESILIATION

1. Outre les dispositions de tout arrangement convenu aux termes de l'Article I, toute partie de toute assistance fournie en vertu du présent Accord peut être suspendue ou résiliée par l'une ou l'autre Partie, sur notification écrite soumise à l'autre. L'annulation d'une telle assistance en vertu des dispositions du présent paragraphe peut comprendre celle des livraisons de tout produit n'ayant toujours pas été délivré.

2. Le présent Accord peut être résilié 30 jours après réception par l'une ou l'autre Partie d'une notification de résiliation par l'autre Partie. Nonobstant une telle résiliation, les dispositions du présent Accord restent en vigueur en ce qui concerne l'assistance fournie avant la date de ladite résiliation.

Article X

ENTREE EN VIGUEUR

Le présent Accord entre en vigueur à la date de sa signature par les représentants agréés des deux Parties, et le demeure jusqu'à sa résiliation par l'une ou l'autre Partie conformément aux dispositions de l'Article IX, paragraphe 2.

EN FOI DE QUOI, les représentants respectifs, dûment autorisés à cette fin, ont signé le présent Accord à Bujumbura, en double exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi, en date du 12décembre de l'an 2007.

Pour : Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique

Par Patricia N.MOLLER

Ambassadeur

Pour : Le Gouvernement de la République du Burundi

Par Antoinette BATUMUBWIRA

Ministre des Relations Extérieures